



# 半岛铁盒

周杰伦 (2002)

Music Video

▶ 看视频

Machine translation  
for your reference  
(unverified)

Miss, may I ask, do you sell  
Bandao tin boxes?

小姐，请问一下，有没有卖半岛  
铁盒

**有没有** (yǒu méi yǒu) (before a noun) Do (you, they etc) have ...?; Is there a ...?; (before a verb) Did (you, they etc) (verb, infinitive)?; Have (you, they etc) (verb, past participle)? **半岛** (bàn dǎo) peninsula. **盒** (hé) small box; case.

Yes, you can find it on the  
second row of shelves you turn  
right from here

有阿，你从这边右转的第二排架  
子上就有了

**这边** (zhè biān) this side; here. **右转** (yòu zhuǎn) to turn right. **架子** (jià zi) shelf; frame; stand; framework; airs; arrogance. **有了** (yǒu le) I've got a solution!; to have a bun in the oven (abbr. for 有了胎 (yǒu le tāi)).

Oh ok thanks

喔，好，谢谢

**喔** (wo) (particle) marker of surprise, sudden realization, reminder.

will not

不会

Turn off the lights in the  
corridor, put your schoolbags,  
walk to the room and look out  
the window

走廊灯关上，书包放，走到房间  
窗外望

**走廊** (zǒu láng) corridor; aisle; hallway; passageway; veranda. **关上** (guān shàng) to close (a door); to turn off (light, electrical equipment etc). **书包** (shū bāo) schoolbag; satchel; bookbag.

Recalling the book I just  
bought, a book called Bandao  
Tiehe

回想刚买的书，一本名叫半岛铁  
盒

**回想** (huí xiǎng) to recall; to recollect; to think back. **名叫** (míng jiào) called; named.

Stacked a lot by the bed, the  
first page, the sixth page, the  
seventh page

放在床边堆好多，第一页第六页  
第七页序

**床边** (chuáng biān) bedside. **堆** (duī) to pile up; to heap up; a mass; pile; heap; stack; large amount. **好多** (hǎo duō) many; quite a lot; much better.

I never thought you would  
leave with me reading this  
book

我永远，都想不到陪我看这书的  
你会要走

**想不到** (xiǎng bu dào) unexpected; hard to imagine; it had not occurred to me; who could have thought that. **会要** (huì yào) dynastic records of imperial China.

No longer, no longer, no longer  
see

不再是，不再有，现在已经看不  
到

**不到** (bù dào) not to arrive; not reaching; insufficient; less than.

The keyhole of the iron box has been exposed to light, I saw it, it has been rusted for a long time

So old, so old, the dust outside surrounds me

It's so dark, so dark, I can't find the key to the tin box

I put the candy next to me, I want to remember the sweetness

But it filters you and me and becomes beautiful

You who sink in the box give me happiness

I want to remember but I can't remember

Why is it like this, you are holding me, and you are a little hesitant

Why do you hold your umbrella and leave before the rain stops

I'm used to not stopping you, you will be back in a while

The love in my impression can't stand the time

Why is it like this, you look at me and you have decided

I can't hold you, his hands should be warmer than mine

The preface of the iron box becomes a diary, becomes air, and becomes a memory

铁盒的钥匙孔，透了光，看见它，鏽了好久

好旧好旧，外面的灰尘包围了我

好暗好暗，铁盒的钥匙我找不到

放在糖果旁的是我，很想回忆的甜

然而过滤了你和我，沦落而成美

沉在盒子里的是你，给我的快乐

我很想记得可是我记不得

为什么这样子，你拉着我，说你有些犹豫

怎么这样子，雨还没停你就撑伞要走

已经习惯不去阻止你，过好一阵子你就会回来

印象中的爱情好像顶不住那时间

为什么这样子，你看着我你说你已经决定

我拉不住你，他的手应该比我更暖

铁盒的序变成了日记，变成了空气，演化成回忆

孔(kǒng) hole; classifier for cave dwellings. 透(tòu) to penetrate; to pass through; thoroughly; completely; transparent; to appear; to show. 鏽(xiù) variant of 锈, to corrode; to rust. 好久(hǎo jiǔ) quite a while.

旧好(jiù hǎo) old friendship. 灰尘(huī chén) dust. 包围(bāo wéi) to surround; to encircle; to hem in.

找不到(zhǎo bu dào) can't find.

糖果(táng guǒ) candy.

过滤(guò lǜ) to filter; filter. 沦落(lún luò) to degenerate; impoverished; to fall (into poverty); to be reduced (to begging).

沉(chén) to submerge; to immerse; to sink; to keep down; to lower; to drop; deep; profound; heavy.

不得(bù dé) must not; may not; not to be allowed; cannot.

这样子(zhè yàng zi) so; such; this way; like this. 犹豫(yóu yù) to hesitate.

撑(chēng) to support; to prop up; to push or move with a pole; to maintain; to open or unfurl; to fill to bursting point; brace; stay; support.

阻止(zǔ zhǐ) to prevent; to block. 一阵子(yī zhèn zi) a while; a spell; a short time; a burst.

顶(dǐng) apex; crown of the head; top; roof; most; to carry on the head; to push to the top; to go against; to replace; to substitute; to be subjected to (an aerial bombing, hailstorm etc); (slang) to "bump" a forum thread to raise its profile; classifier for headwear, hats, veils etc. 不住(bù zhù) repeatedly; continuously; constantly; unable to (resist, conceal etc).

变成(biàn chéng) to change into; to turn into; to become. 演化(yǎn huà) to evolve; evolution.

The love in my impression  
can't stand that time, so you  
abstained

Oh

Turn off the lights in the  
corridor, put your schoolbags,  
and walk to the room window

Recalling the book I just  
bought, a book called Banda  
Tiehe

Stacked a lot by the bed, the  
first page, the sixth page, the  
seventh page

I never thought you would  
leave with me reading this  
book

No longer, no longer, no longer  
see

The keyhole of the iron box is  
exposed to light, and it has  
been rusted after seeing it

So old, so old, the dust outside  
surrounds me

It's so dark, so dark, I can't find  
the key to the tin box

I put the candy next to me, I  
want to remember the  
sweetness

But it filters you and me and  
becomes beautiful

You who sink in the box give  
me happiness

I want to remember but I can't  
remember

Why is it like this, you are  
holding me, and you are a little  
hesitant

Why do you hold your  
umbrella and leave before the  
rain stops

印象中的爱情好像顶不住那  
时间，所以你**弃权**

喔

走廊灯关上，书包放，走到房  
间窗外望

回想刚买的书，一本名叫半  
岛铁盒

放在床边堆好多，第一页第  
六页第七页序

我永远，都想不到陪我看这  
书的你会要走

不再是，不再有，现在已经  
看不到

铁盒的钥匙孔，透了光，看  
见它，鏽了好久

好旧好旧，外面的灰尘包围  
了我

好暗好暗，铁盒的钥匙我找  
不到

放在糖果旁的是我，很想回  
忆的甜

然而过滤了你和我，沦落而  
成美

沉在盒子里的是你，给我的  
快乐

我很想记得可是我记不得

为什么这样子，你拉着我，  
说你有些犹豫

怎么这样子，雨还没停你就  
撑伞要走

**弃权** (qì quán) to abstain from voting; to forfeit; to  
waive one's right to vote; to abdicate.

I'm used to not stopping you,  
you will be back in a while

已经习惯不去阻止你，过好一阵  
子你就会回来

The love in my impression  
can't stand the time

印象中的爱情好像顶不住那时间

Why is it like this, you are  
holding me, and you are a little  
hesitant

为什么这样子，你拉着我，说你  
有些犹豫

Why do you hold your  
umbrella and leave before the  
rain stops

怎么这样子，雨还没停你就撑伞  
要走

I'm used to not stopping you,  
you will be back in a while

已经习惯不去阻止你，过好一阵  
子你就会回来

The love in my impression  
can't stand the time

印象中的爱情好像顶不住那时间

Why is it like this, you look at  
me and you have decided

为什么这样子，你看着我你已经  
决定

I can't hold you, his hands  
should be warmer than mine

我拉不住你，他的手应该比我更  
暖

The preface becomes a diary,  
becomes air, and becomes a  
memory

的序变成了日记，变成了空气，  
演化成回忆

The love in my impression  
can't stand the time

印象中的爱情好像顶不住那时间

So you abstained

所以你弃权

So you abstained

所以你弃权